

FESTIVAL
midis
MINIMES

ÉTÉ/ZOMER 2020

12.08

PROGRAMME DU JOUR
PROGRAMMA VAN DE DAG

Georg Philipp Telemann

(1681-1767)

Sonate en trio en fa majeur, TWV 42:F7 /

Triosonate in F-groot, TWV 42:F7

Affettuoso

Allegro

Adagio

Vivace

—

George Frideric Handel

(1685-1759)

Sonate en trio en fa majeur, HWV 405 /

Triosonate in F-groot, HWV 405

Allegro

Grave

Allegro

—

Johann Sebastian Bach

(1685-1750)

Sonate en trio pour deux flûtes et basse continue en sol majeur, BWV 1039 /

Triosonate voor 2 fluiten en basso continuo in G-groot, BWV 1039

Adagio

Allegro ma non presto

Adagio e piano

Presto

LATERNA MAGICA

—

Laura Pok

flûte à bec | blokfluit

Nathalie Houtman

flûte à bec | blokfluit

Bernard Woltèche

violoncelle | cello

Raphaël Collignon

clavecin | klavecimbel

.....
PROCHAIN CONCERT
VOLGEND CONCERT

13.08

—

WOLF

—

Wolfgang Amadeus Mozart

(1756-1791)

Quintette pour piano, hautbois,
clarinette, cor et basson, K. 452 /
Kwintet voor piano, hobo, klarinet,
hoorn en fagot, K.V. 452

—

Ludwig van Beethoven

(1770-1827)

Quintette pour piano et vents, op. 16 /
Kwintet voor piano en blazers op. 16

Le concert est enregistré par / Het concert wordt opgenomen door
Musiq'3

Le concert est filmé par / Het concert wordt gefilmd door
Wash Productions
Diffusion sur le site midis-minimes.be et sur Auvio / Rechtstreekse
uitzending op de site midis-minimes.be, en op Auvio

COMMENTAIRE

Nés à quelques années d'intervalle dans l'Allemagne du nord, les compositeurs qui nous occupent aujourd'hui sont les trois figures marquantes du baroque allemand à son apogée. Ils connurent pourtant des destins bien différents et s'ils sont tous trois des compositeurs très complets, abordant quasi tous les genres, ils brillèrent pourtant chacun dans un domaine particulier : la musique sacrée pour Bach, l'opéra pour Haendel et la musique instrumentale pour Telemann (malgré une très abondante production religieuse et scénique). Bach ne quitta jamais le monde germanique, Telemann une seule fois, pour un voyage à Paris, mais Haendel, plus favorisé, fit assez jeune un long séjour en Italie, avant de développer une brillante carrière en Angleterre. Bach et Telemann se connaissaient très bien et s'estimaient, Telemann connaissait aussi Haendel. Bach et Telemann tombèrent dans l'oubli peu après leur décès. C'est Bach qui connut le premier une sorte de résurrection, grâce à Mendelssohn vers 1830, et ensuite un destin grandiose puisqu'il est unanimement considéré depuis lors comme une figure tutélaire incontestée. Pour Telemann, complètement ignoré au XIX^e siècle et dont nombre de partitions ont été définitivement perdues, le processus est encore en cours et de larges pans de son œuvre demeurent encore aujourd'hui très mal connus. Pour Haendel, la notoriété de quelques-unes de ses pages les plus célèbres, l'oratorio *le Messie*, ses concertos pour orgue ou ses musiques de plein air, lui conserva la faveur du public, en particulier en Angleterre, sans interruption jusqu'à nos jours.

La forme dans laquelle nous les trouvons aujourd'hui réunis, la *Sonate en trio*, est une des plus courantes de la musique instrumentale baroque. Elle est composée de deux lignes mélodiques accompagnées d'une basse continue, ce qui fait trois voix distinctes, d'où son nom. Remarquons cependant que le nombre d'instrumentistes peut être supérieur : il n'est pas rare en effet que la ligne de basse soit partagée entre deux musiciens, ou que les lignes mélodiques soient dédoublées pour un effet sonore plus étoffé.

Née en Italie au début du XVII^e siècle, avec des compositeurs comme Monteverdi mais surtout Corelli (qui en écrivit 48 : ses opus 1 à 4) et Vivaldi, la sonate en trio s'épanouit aussi en France (on peut citer les noms de Couperin, Campra, Leclair, Clérambault ou Marais), mais également en Allemagne. Généralement formée d'une alternance de mouvements vifs et lents, au nombre de trois ou quatre, elle tire son origine des suites de danses de la Renaissance. Cette origine profane n'empêchera pas l'usage de cette forme dans la musique d'église ; on distinguera alors la *sonata da chiesa* de la *sonata da camera*.

Claude Jottrand

BIOGRAPHIE

Laterna Magica

L'ensemble Laterna Magica est composé de musiciens diplômés des conservatoires supérieurs de Bruxelles, Paris et La Haye et d'enseignants au Conservatoire royal de Bruxelles. Favorisant l'interprétation des sonates en trio issues du répertoire baroque, l'ensemble ne néglige cependant pas la tradition historique d'arrangements et de transcriptions, y accordant une place toute particulière dans ses programmes de concert. Le premier enregistrement de l'ensemble, *Exercitium*, paru en 2007 sous le label Solal, est consacré à Johann Sebastian Bach.

Laterna Magica se produit régulièrement dans différents festivals et salles en Belgique et en Europe (Festival de l'Été mosan, Festival des Midis-Minimes, Festival de Lasne, festival Musique baroque en Famenne Ardenne, Balades musicales de Rixensart, Palais des Beaux-Arts de Charleroi, Summer festivities of early music de Prague, Musée d'histoire naturelle de Berlin, Automne musical de Spa, Festival Bach en Combrailles) ainsi qu'à plusieurs reprises en Asie (Hanoï, Vietnam ; New-Delhi, Inde ; Singapour ; National Center for the Performing Arts, Beijing, Chine ; Chuncheon international early music festival, Chuncheon, Corée du Sud) et en Amérique latine (festivals Encuentro musical boliviano-europeo à La Paz et Misiones de Chiquitos à Santa-Cruz, Bolivie ; festival Esteban Salas 2007 à La Havane, Cuba). Au cours de ces voyages hors de nos frontières, les musiciens de l'ensemble ont également développé dans les conservatoires locaux une activité pédagogique de conférences et master classes, sur la musique baroque et contemporaine.

En 2018, leur CD *Opera minima, Handel with care* sort sous le label Paraty. L'ensemble y présente des transcriptions d'opéras de Haendel pour deux flûtes à bec et basse continue, sur le modèle de celle de Rinaldo, publiée en 1711 par John Walsh à Londres.

COMMENTAAR

De componisten die vandaag onze aandacht trekken, werden kort na elkaar geboren in het noorden van Duitsland en zijn alle drie toonaangevende figuren van de hoogdagen van de Duitse barok. Toch kenden ze elk een heel andere levensloop. En hoewel ze alle drie zeer complete componisten waren, die nagenoeg alle genres aansneden, blonken ze elk uit op een specifiek terrein: religieuze muziek voor Bach, opera voor Händel en instrumentale muziek voor Telemann (niet-tegenstaande zijn zeer overvloedige productie aan religieuze en toneelmuziek). Bach heeft de Duitstalige wereld nooit verlaten, Telemann slechts één keer, voor een reis naar Parijs. De meer bevoorrechte Händel verbleef echter al op vrij jonge leeftijd lange tijd in Italië en vervolgens bouwde hij een briljante carrière in Engeland uit. Bach en Telemann kenden elkaar heel goed en waardeerden elkaar, Telemann kende ook Händel. Bach en Telemann raakten kort na hun dood in de vergetelheid. Dankzij Mendelssohn beleefde Bach, rond 1830, als eerste een soort herrijzenis. Daarna viel hem een grandioos lot te beurt: hij wordt sedertdien immers unaniem erkend als een onbetwist boegbeeld van de muziek. Voor Telemann, die in de 19de eeuw volledig werd genegeerd en waarvan talloze partituren voorgoed verloren zijn gegaan, is dit proces nog steeds aan de gang. Grote delen van zijn werk zijn ook vandaag nog zeer slecht bekend. Wat Händel betreft, hield de faam van enkele van zijn beroemdste composities – het oratorium *Messiah*, zijn orgelconcerto's of zijn muziek voor in openlucht – hem tot op vandaag onafgebroken in de publieke belangstelling, vooral dan in Engeland.

De triosonate, waarin we ze op dit concert samen aantreffen, is een van de meest courante vormen van de barokke instrumentale muziek. Ze is opgebouwd uit twee melodische lijnen, begeleid door een basso continuo, waardoor er drie onderscheiden stemmen te horen zijn, vandaar haar naam 'triosonate'. Niettemin kan het aantal uitvoerders groter zijn: het was immers niet ongewoon dat de baslijn werd gedeeld door twee musici, of dat de melodische lijnen werden ontdebeld om een meer substantieel klankeffect te bekomen.

De triosonate werd geboren in Italië aan het begin van de 17de eeuw, met componisten als Monteverdi maar vooral Corelli (die er 48 schreef: zijn opus 1 tot 4) en Vivaldi, en bloeide vervolgens ook op in Frankrijk (denk aan Couperin, Campra, Leclair, Clérambault of Marais) en in Duitsland. Meestal bestond ze uit een afwisseling van levendige en langzame delen, drie tot vier in totaal. Ze vond haar wortels in de danssuites uit de renaissance, maar deze profane oorsprong verhinderde geenszins het gebruik van deze vorm in de kerkmuziek; vandaar wordt een onderscheid gemaakt tussen de *sonata da chiesa* en de *sonata da camera*.

Claude Jottrand

Vertaling: Koen Van Caekenberghe

BIOGRAFIE

Laterna Magica

Het ensemble Laterna Magica bestaat uit gediplomeerde musici van en/of docenten aan de conservatoria van Brussel, Parijs en Den Haag. Het ensemble vertolkt bij voorkeur triosonates uit het barokrepertoire, maar gaat niet voorbij aan de historische traditie van bewerkingen en transcripties, die in hun concertprogramma's een bijzondere plaats krijgen. Hun eerste opname, *Exercitium*, verscheen in 2007 bij het label Solal en is gewijd aan Johann Sebastian Bach.

Laterna Magica is regelmatig te zien op diverse festivals en in zalen in België en elders in Europa (Festival de l'Été mosan, Festival des Midis-Minimes, Festival de Lasne, festival Musique baroque en Famenne Ardenne, Balades musicales de Rixensart, Palais des Beaux-Arts de Charleroi, Summer festivities of early music in Praag, Museum für Naturkunde in Berlijn, Automne musical de Spa, Festival Bach en Combrailles ...). Het ensemble trad ook meermaals op in Azië (Hanoi, Vietnam; New Delhi, India; Singapore; National Center for the Performing Arts, Beijing, China; Chuncheon international early music festival, Chuncheon, Zuid-Korea) en Latijns-Amerika (Encuentro musical boliviano-europeo in La Paz; Misiones de Chiquitos in Santa Cruz, Bolivia; Festival Esteban Salas 2007 in Havana, Cuba). Tijdens deze buitenlandse reizen verzorgden de musici tevens pedagogische activiteiten in conservatoria, met lezingen en masterclasses over barokmuziek en hedendaags repertoire.

In 2018 verscheen hun cd *Opera Minima: Handel with Care* op het label Paraty. De opname omvat transcripties voor twee blokfluiten en basso continuo van opera's van Handel, naar het voorbeeld van de bewerking van Rinaldo die John Walsh in 1711 in Londen publiceerde.

12:15
the summer
music festival

La culture se joue dans Le Soir

Musique, cinéma, art, scènes. Rendez-vous chaque jour dans Le Soir et chaque mercredi dans le MAD.

Plus d'infos > www.lesoir.be/mad

LE SOIR
Repensons notre quotidien

la boîte à musique

74 Coudenberg, 1000 Brussels
+ 32 2 513 09 65

Votre spécialiste en
musique classique

Uw specialist in
klassieke muziek

www.laboiteamusique.eu

La 1ère
L'esprit clair

**L'EFFET
LA PREMIÈRE
LA CULTURE AVEC PLAISIR!**

LE MUG
Du lundi au vendredi • 9h-10h

www.lapremiere.be
Suivez-nous en radio FM, DAB+ et sur **rtbf**

MUSIQ'3

CHANGEZ D'AIRES

MUSIQ'3 SOUTIENT
LES MIDIS-MINIMES

Revivez les meilleurs moments de cette édition 2020 sur Musiq'3 et sur la plateforme AUVIO « Les Festivals classiques de l'été ».

www.musiq3.be **rtbf**

REMERCIEMENTS / DANKWOORD

Opus 3 remercie tous ceux qui ont collaboré à la réalisation de cette 34^e édition du Festival Midis-Minimes /

Opus 3 dankt van harte allen die hebben bijgedragen tot de realisatie van het 34ste Festival Midis-Minimes

La Fédération Wallonie-Bruxelles, Direction générale de la Culture, Service de la Musique

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, Finance et Budget / de Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, Financiën en Begroting

La Commission communautaire française

La Ville de Bruxelles / de Stad Brussel

La Loterie Nationale / de Nationale Loterij

Le/het Koninklijk Conservatorium Brussel

La Boîte à Musique

RTBF-Musiq'3

RTBF-La1ère

Le Soir

LE PAIN QUOTIDIEN
Rue des Sablons 11 - 1000 Bruxelles
T. 02 513 51 54 - sablons@lepainquotidien.be
Ouvert 7/7: semaine 7h à 19h et weekend 8h à 19h
www.lepainquotidien.be

Boulangerie & Restaurant

Petit-déjeuner - Brunch - Lunch - Pâtisserie

